

### VISION – Digitales Fensterthermometer D

**Funktionen:**

- Klares funktionales Design
- Bequemes Ablesen der Außentemperatur von Innen
- Maxima- und Minimawerte mit automatischer Rückstellung
- Leicht zu befestigen, zum Fensterputzen abnehmbar
- Wetterfest

**Bedienung:**

Öffnen Sie mit einem Schraubenzieher das Batteriefach und entfernen Sie den Batterieunterbrechungstreifen. Verschieben Sie das Batteriefach wieder sorgfältig. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Display ab. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.  
Das obere Display zeigt Ihnen die Höchsttemperatur, das mittlere Display die aktuelle Temperatur und das untere Display die Tiefsttemperatur an.

**Wichtiger Hinweis für die Benutzung:** Aufgrund der Wärmeabstrahlung (je nach Isolierung) bzw. der geschützten Lage Ihres Fensters kann die auf Ihrem Vision angezeigte Temperatur höher sein als die Außentemperatur in freier, ungeschützter Lage direkt über dem Boden.

**Höchst- und Tiefsttemperaturen:**

- Die Maxima- und Minimawerte werden automatisch zurückgestellt: Die Höchsttemperatur um 8 Uhr morgens und die Tiefsttemperatur um 20 Uhr abends. Dafür müssen Sie die aktuelle Uhrzeit einstellen:

**Einstellung der Uhrzeit:**

- Durch Drücken des MODE-Knopfes gelangen Sie in den Einstellmodus. Stellen Sie mit dem "+"-Knopf die gewünschten Stunden ein. Für einen Schnelldurchlauf halten Sie den Knopf gedrückt.
- Drücken Sie nochmals den MODE-Knopf und stellen Sie auf gleiche Weise die Minuten ein.
- Durch Drücken der MODE-Taste kehren Sie in den Normalmodus zurück.

**Anbringung:**

Befestigen Sie den Halter mit beiliegender Selbstklebefolie außen am Fenster. Fensterscheibe bitte vorher reinigen! Das Gerät lässt sich nun ganz einfach ein- und aushängen.

**Achtung:**

Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung: Diese verfälscht die angezeigten Werte und kann dazu führen, dass bei extrem hohen Temperaturen das Display beschädigt wird oder bei dauerhafter Sonneneinstrahlung die Flüssigkristalle ausbleichen können.

Zur Verbesserung des UV- und Regenschutzes und zur besseren Ablesbarkeit des Displays, speziell bei Dunkelheit, liegt eine Kunststoffscheibe bei. Wir empfehlen die Anbringung insbesondere, wenn der Standort Ihres Vision Fensterthermometers auf der Wetterseite liegt oder starker Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

Die Scheibe kann einfach hinter das Display in die dafür vorgesehenen Öffnungen gesteckt werden.

**Vorsicht:** Das Display ist empfindlich! Beim Entfernen der Scheibe oder beim Ablösen des Thermometers vom Halter das Display nicht knicken oder daran ziehen.

**Batteriewechsel:**

- Sobald die Anzeige schwächer wird, wechseln Sie bitte die Batterie.
- Entfernen Sie das Gerät vom Halter. Öffnen Sie mit einem Schraubenzieher das Batteriefach und entfernen Sie die Batterie. Legen Sie eine neue Batterie (1,5 V AAA) ein und verschließen Sie das Batteriefach wieder sorgfältig.
- Verwenden Sie Alkaline Batterien. Vergewissern Sie sich, dass die Batterien polrichtig eingelegt sind.

**Zu Ihrer Sicherheit:**

- Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.
- Dieses Gerät ist nicht für medizinische Zwecke oder zur öffentlichen Information geeignet und nur für den privaten Gebrauch bestimmt.

**Vorsicht!**  
Verletzungsgefahr:

- Bewahren Sie das Gerät und die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden. Beim Hantieren mit ausgefahrenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!

**Pflege und Wartung:**

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.

**Entsorgung:**

Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll! Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.  
Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind:  
Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei

Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

**Technische Daten:**

Messbereich: -25°C bis 70°C  
Genauigkeit: ±1°C von 0°C bis 50°C, ansonsten ±1,5°C  
Auflösung: 0,1°C  
Batterie: 1,5 V AAA

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.  
www.tfa-dostmann.de

### VISION – Digital Window Thermometer GB

**Features:**

- Clear functional design
- Easy reading of the outside temperature from the inside
- Maximum and minimum values with auto reset
- Easy to fix, demountable for window cleaning
- Weather resistant

**Use:**

Open the battery compartment by a screw driver and remove the battery insulation strip. Close the battery compartment carefully. Pull off the protection foil of the display. The unit is now ready to use.  
The upper display shows the maximum temperature, the middle display the current temperature and the lower display the minimum temperature.

**Important note for the use:** Due to the heat emission (depending on insulation) and the protected location of your window it is possible that the temperature displayed on your Vision is higher than the outdoor temperature at a free unsheltered location directly over the ground.

**MAX/MIN temperatures:**

- There is an automatic reset of maximum temperature at 8:00 and minimum temperature at 20:00. Therefore the current time must be set.

**Setting of clock:**

- Press the MODE button to enter setting mode. Set the hours by pressing the "+" button. Hold and press the button for a fast count.
- Press the MODE button again to set minutes in the same way.
- To go back to normal mode press the MODE button once more.

**Installation:**

Fix the holder with the enclosed adhesive outside at the window. Please clean the window glass before. Now you can hang up and demount the thermometer very easily.

**Attention:**

Avoid direct sunshine: It falsifies the indicated values! Extremely high temperatures may lead to damages of the display. Permanent sunshine may bleach the liquid crystals.

To improve UV and rain protection and the clearness of the display especially when it's dark you find enclosed a plastic plate. We recommend the use particularly when your Vision window thermometer is located at the weather side or exposed to strong solar radiation. Simply put the plate in the provided slots behind the display.

**Attention!** The display is delicate! Do not pull or bend when removing the plate or demounting the thermometer.

**Battery replacement:**

- Replace the battery when the display becomes weak.
- Remove the instrument from the holder. Open the battery compartment by a screw driver and remove the battery. Insert a new battery (1.5 V AAA).
- Close the battery compartment carefully.
- Use alkaline batteries only. Observe correct polarity.

**For your safety:**

- The product should only be used as described within this instruction.
- Unauthorised repairs, modifications or changes to the product are prohibited.
- The product is not to be used for medical purpose or for public information, but is intended only for home use.

**Caution!**  
Risk of injury:

- Keep this instrument and the battery out of reach of children.
- Batteries must not be thrown into the fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by a leaking battery.
- Wear chemical-resistant protective gloves and glasses when handling leaked batteries.

**Care and maintenance:**

- Do not place the unit near extreme temperatures, vibration or shock.
- Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Remove the battery if you do not use the product for a lengthy period.

**Waste disposal:**

Never dispose empty batteries and rechargeable batteries in household waste.  
As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to appropriate collection sites depending to national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are:  
Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead

This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

**Specification:**

Measuring range: -25°C to +70°C  
Precision: 0°C to 50°C ± 1°C, otherwise ± 1,5°C  
Resolution: 0,1°C  
Battery: 1.5 Volt AAA

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice.  
www.tfa-dostmann.de

### VISION – Thermomètre de fenêtre digital F

**Fonctions:**

- Design clair et fonctionnel
- Lecture simple de la température extérieure à l'intérieur
- Valeurs maxima et minima avec réactualisation automatique
- Assemblage facile, démontable pour la nettoyage de fenêtre
- Résistant aux intempéries

**Opération:**

Ouvrir le compartiment de la pile avec un tournevis et enlever la bande d'interruption de la pile. Refermer le compartiment de la batterie avec soin. Tirer la feuille de protection de l'affichage. L'instrument est maintenant prêt à fonctionner.

L'affichage supérieur vous indique la température maximale, l'affichage du milieu la température momentanée et l'affichage inférieur la température minimale.

**Remarque importante pour l'emploi:** En raison de la dissipation thermique (en dépendance de l'isolation) respectivement la position protégée de votre fenêtre la température indiquée sur votre Vision peut être plus élevée que la température extérieure en position libre et dégagée directement au-dessus du sol.

**Températures maximales et minimales:**

- Les valeurs maximales et minimales sont mises en arrière automatiquement : la température maximale à 8 le matin et la température minimale à 8 le soir. Pour cela il faut ajuster l'heure actuelle.

**Réglage de l'heure:**

- Appuyez sur la touche MODE pour arriver au mode de réglage. Vous pouvez donner l'heure avec la touche "+". Si vous maintenez la touche appuyée, la valeur augmentera plus vite.
- Presser encore une fois la touche MODE pour régler les minutes de la même manière.
- En pressant la touche MODE une troisième fois le mode normal apparaît.

**Fixation:**

Fixer le support du thermomètre à l'extérieur de la fenêtre à l'aide d'une adhésive. Veuillez nettoyer la fenêtre en avance. L'appareil peut être accroché et décroché facilement.

**Attention:**

Évitez l'ensoleillement direct, il fausse les valeurs indiquées. Par cela durant des températures extrêmement hautes l'affichage peut être endommagé ou les cristaux liquides peuvent décolorer à cause d'un ensoleillement permanent.

Pour améliorer la protection contre les UV et les intempéries, et pour une meilleure lisibilité de l'écran, en particulier dans l'obscurité, nous avons joint une plaque en matière synthétique. Nous en recommandons l'emploi, en particulier lorsque l'emplacement de votre thermomètre de fenêtre Vision est tourné vers le côté intempéries ou se trouve exposé à un fort rayonnement solaire.

Il suffit simplement de glisser cette plaque derrière l'écran, dans les ouvertures prévues à cet effet.

**Attention:** l'écran est très sensible ! Ne pas plier ou tirer sur l'écran lors du retrait de la plaque ou lors de l'extraction du thermomètre hors de son support.

**Remplacement de la batterie:**

- Veuillez échanger la batterie si l'affichage devient faible.
- Retirez l'appareil du support.
- Ouvrir le compartiment de la batterie avec un tournevis et enlever la batterie.
- Insérez une nouvelle batterie (1,5 V AAA).
- Refermer le compartiment de la batterie avec soin.
- Utiliser des batteries alcalines. S'assurer que les batteries soient introduites avec la bonne polarisation.

**Pour votre sécurité:**

- Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas démonter ou modifier l'appareil par vous même.
- Cet appareil ne convient ni pour une utilisation médicale ni pour l'information publique, il est destiné uniquement à un usage privé.

**Attention!**  
Danger de blessure:

- Gardez la pile et l'appareil hors de la portée des enfants.
- Ne jetez jamais les piles dans le feu, ne les court-circuitez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. La pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite. Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection !

**Entretien et maintenance:**

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez aucun dissolvant ou agent abrasif!
- Enlevez la pile, si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.

**Traitement des déchets**

Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères !  
En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit:  
Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb

Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).  
L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

**Spécifications:**

Plage de mesure: de -25°C à 70°C  
Précision: ± 1°C de 0°C à 50°C, ± 1,5°C en outre  
Résolution: 0,1°C  
Pile: 1,5 V AAA

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
La reproduction, même partielle de la présente mode d'emploi est strictement interdite avec accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable.  
www.tfa-dostmann.de

### VISION – Digitale Termometro da finestra I

**Funzione:**

- Design chiaro e funzionale
- Agevole lettura della temperatura esterna dall'interno
- Valori massimi e minimi con aggiornamento automatico
- Montaggio semplice, rimovibile per facilitare la pulizia del vetro
- Resistente alle intemperie

**Uso:**

Aprire la vana batteria con un cacciavite e togliere la striscia d'interruzione dalla batteria. Chiudere la vana batteria con attenzione. Togliere la pellicola protettiva dal display. L'apparecchio è pronto per l'uso.

Il display superiore indica la temperatura massima, il display centrale indica la temperatura attuale, il display inferiore indica la temperatura minima.

**Informazioni importanti per l'utilizzo:** In base all'irraggiamento di calore (a seconda dell'isolamento) e alla posizione riparata della finestra, la temperatura visualizzata sul termometro da finestra Vision può essere superiore alla temperatura esterna misurata in posizione libera e non riparata direttamente sul suolo.

**Temperature massima e minima:**

- La temperatura massima viene aggiornata automaticamente alle ore 8:00 e la minima alle ore 20:00, pertanto è necessario impostare l'orologio.

**Impostazione dell'ora:**

- Premere il tasto MODE per passare alla modalità di impostazione. Regolare l'ora con il tasto "+". Tenere premuto il tasto per accelerare la selezione.
- Premere di nuovo il tasto MODE e immettere i minuti nello stesso modo.
- Premere il tasto MODE per uscire dalla modalità di impostazione.

**Applicazione:**

Fixare il supporto all'esterno della finestra con la pellicola autoadesiva occlusa, dopo aver provveduto a pulire il vetro. Lo strumento si può ora appendere e sganciare molto facilmente.

**Attenzione:**

Evitare l'irradiazione diretta del sole che può falsificare i valori visualizzati e causare danni al display in caso di temperature estremamente elevate. Oltre a ciò, l'esposizione duratura alla luce diretta del sole può far sbiadire i cristalli liquidi.

Per migliorare la protezione rispetto alla pioggia e ai raggi ultravioletti e la leggibilità del display, specialmente in caso di buio, viene fornita una lastra in plastica. Consigliamo l'installazione di tale lastra specialmente quando il termometro da finestra Vision è collocato sul lato esposto agli agenti atmosferici oppure a forte irradiazione solare.

È possibile introdurre facilmente la lastra nelle apposite fessure poste dietro al display.

**Attenzione:** il display è delicato! In caso di rimozione della lastra o di distacco del termometro dal supporto, non piegare né tirare il display stesso.

**Sostituzione della batteria:**

- Cambiare la batteria se la visualizzazione diventano più debole.
- Rimuovere l'apparecchio dal supporto.
- Aprire la vana batteria con un cacciavite e rimuovere la batteria.
- Inserire una nuova batteria (1,5 V AAA).
- Collegare il coperchio della batteria.
- Utilizzare batterie alcaline. Accertarsi di aver inserito le batterie con le polarità giuste.

**Per la vostra sicurezza:**

- Non utilizzare il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.
- Questo apparecchio non è adatto a scopi medici, né per dimostrazioni pubbliche: è destinato esclusivamente ad un uso privato.

**Avvertenza!**  
Pericolo di lesioni:

- Tenere la batteria e l'apparecchio lontani dalla portata dei bambini.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituire quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente. Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.

**Cura e manutenzione:**

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere la batteria, se non si utilizza per un periodo prolungato.

**Smaltimento:**

È assolutamente vietato gettare le batterie (ricaricabili e non) tra i rifiuti domestici.  
In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono:  
Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo

Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

**Specifiche tecniche:**

Ambito della misurazione: da -25°C a 70°C  
Precisione: ± 1°C da 0°C a 50°C, altrimenti ± 1,5°C  
Risoluzione: 0,1°C  
Batteria: 1,5 V AAA

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso.  
www.tfa-dostmann.de

### VISION – Elektronische Venster - Thermometer NL

**Functies:**

- Duidelijk functioneel design
- Gemakkelijk aflezen van de buitentemperatuur van binnen
- Maximum- en minimumwaarden met automatische reset
- Eenvoudig te bevestigen, afneembaar om de ramen te lappen
- Weerbestendig

**Bediening:**

Open de batterijvak met een schroevendraaier en verwijder de batterijonderbrekingsstrook. Zorgvuldig sluit het batterijvak. Trek de schermfolie van de display af. Het apparaat is nu bedrijfsklaar.

De bovenste display geeft u de hoogste temperatuur, het middelste display de actuele temperatuur en de onderste display de laagste temperatuur aan.

**Belangrijke wenk voor het gebruik:** Omwille van de warmte-uitstraling (afhankelijk van de isolatie) of van de beschutte plaats van uw venster kan de op uw Vision vensterthermometer aangegeven temperatuur hoger liggen dan de buitentemperatuur op een vrije, onbeschutte plaats direct boven de grond.

**Maximum- en minimumtemperaturen:**

- De maximum- en de minimumwaarden worden automatisch gereset: De grenstemperatuur om 8 uur 's morgens en de laagste temperatuur om 20 uur 's avonds. Daarvoor moet u de actuele tijd instellen:

**Actuele tijd instellen:**

- Druk op de MODE-toets om in de instelmodus te komen. Met de "+"-toets kunt u de gewenste uren instellen. Als u de toets ingedrukt houdt wordt de waarde sneller verhoogd.
- Vervolgens op de MODE-toets drukken en op dezelfde wijze de minuten invoeren.
- Druk op de MODE-toets om de instelmodus te verlaten.

**Plaatsing:**

Bevestig de houder met de bijgevoegde zelfklevende folie buiten op het raam. Daarvoor moet u de ramen lappen. Het apparaat kan nu heel eenvoudig worden aangehaakt of uitgehaakt.

**Opgelet:**

Vermijd directe zonnestraling: zij vervalt de getoonde waarden en kan bij extreem hoge temperaturen schade aan het display veroorzaken of bij langdurige zonnestraling de vloeïstofkristallen laten verbleken.

Om de bescherming tegen uv en regen en vooral ook in het donker de leesbaarheid van het display te verbeteren wordt een kunststofplaat meegeleverd. Wij raden u aan de kunststofplaat te monteren wanneer uw Vision venster-thermometer aan de regen- en windzijde is aangebracht of aan sterke zonnestraling wordt bloot-gesteld.

U kunt de plaat heel eenvoudig in de voorziene openingen achter het display bevestigen.

Wees voorzichtig met het gevoelig display! Niet knikken en er ook niet aan trekken terwijl u de plaat verwijderd of de thermometer uit de houder los maakt.

**Batterijwissel:**

- Vervang de batterij als het display zwakker wordt.
- Verwijder het apparaat uit de houder. Open de batterijvak met een schroevendraaier en verwijder de batterij. Plaats een nieuwe batterij (1,5 V AAA).
- Leg het deksel van het batterijvak op de behuizing en maak u het deksel weer zorgvuldig vast.
- Gebruik Alkaline batterijen. Controleer of de batterijen met de juiste polrichtingen zijn geplaatst.

**Voer uw veiligheid:**

- Gebruik het product niet anders dan in deze



**VISION – Digitális ablakhőmérő** H

**Jellemzői / Funkciói:**

- egyszerű, jól áttekinthető felület
- külső hőmérséklet kényelmesen leolvasható a szobából
- maximum-és minimumértékek automatikus visszaállítás
- könnyű szerelhetőség, ablakmosáskor levehető
- időjárásálló

**Üzembehelyezés:**  
Rögözze a tartót a mellékelt ragasztófóliával az ablak külső oldalán. Az ablakot a rögzítés előtt tisztítsa meg. A készülék egyszerűen fel-és leakasztható. Kerülje a közvetlen napfényt.

**Kezelés:**  
Távolítsa el a tartót. Nyissa ki egy csavarhúzóval az elem nyílását és tegye bele az elemeket. Távolítsa el a védőfóliát a kijelzőről. A készülék most üzemképes. A kijelzőn szereplő felső érték mutatja a legmagasabb hőmérsékletet, a középső az aktuális értéket és az alsó a legalacsonyabb hőmérsékletet.

**Legmagasabb-és legalacsonyabb hőmérséklet:**

- A maximum-és minimumhőmérsékletek automatikusan visszaállítódnak. A legmagasabb hőmérséklet reggel 8 - a legalacsonyabb este 8 órakor. Ehhez az aktuális időpontot be kell állítani..

**Idő beállítás:**

- A „MODE” gomb megnyomásával éri el a beállítási módot. Állítsa be a „+” gomb segítségével a kívánt órát. A gyors(be)állításához tartsa nyomva a gombot.
- Nyomja meg még egyszer a „MODE”-gombot és állítsa be az előbbieket szerinti kívánt percekre.
- A „MODE” gomb megnyomásával térhet vissza az alapállapotba.

**Üzemeltetés:**

- Cserélje ki az elemet, ha a kijelző gyengébben jelez. **Figyelem!** A használt elem nem háztartási hulladék. Ezeket a megfelelő gyűjtőhelyen vagy a forgalmazónál adja le.
- Ne tegye ki a készüléket extrém hőmérsékletnek, vibrációnak és rázkódásnak.
- A készüléket puha, enyhén nedves kendővel tisztítsa. Ne használjon vegyszert vagy oldószert!
- Kérjük, ne javítsa sajátkezűleg. Reklamáció esetén forduljon a forgalmazóhoz. Reklamáció előtt cserélje ki az elemet. Nem rendelhetőszerű használat és a készülék felnyitása után nem érvényesíthető garancia.

**Technikai adatok:**

- mérési tartomány: -25°C-tól +70°C-ig
- pontosság: ± 1°C 0°C-tól 50°C-ig, egyébként ± 1,5°C
- kijelző beosztása: 0,1°C
- elem: 1,5 V AAA

**VISION – Digitální okenní teploměr** CZ

**Popis:**

- Čistý funkční design
- Snadné měření venkovní teploty zevnitř
- Maximální a minimální hodnoty s automatickým vynulováním
- Snadné upnutí i demontáž pro čištění oken
- Vodotěsný

**Instalace:**  
Připevněte pomocí lepek na očistené sklo z venkovní strany okna. Nyní můžete teploměr velmi snadno připevnit i sejmut. Vyhnete se přímému slunečnímu záření. Aby teploměr ukazoval správnou teplotu, je nutné ho umístit na severní stranu do stínu.

**Použití:**  
Vyměňte držák. Pomocí šroubováku otevřete prostor pro vložení baterie a vložte baterii. Sejměte ochrannou fólii z displeje. Nyní je zařízení připraveno k použití. Horní část displeje ukazuje maximální teplotu, střední část momentální teplotu a spodní část minimální teplotu.

**MAX / MIN teploty:**

- Maximální teploty se automaticky resetují v 8.00 a minimální teploty ve 20.00. Předtím musí být tedy správně nastaven čas.

**Nastavení času:**

- Stiskněte tlačítko **MODE** ke vstupu do režimu nastavení. Nastavte hodiny pomocí tlačítka „+”. Pro rychlejší nastavení stiskněte a držte
- Znova stiskněte tlačítko **MODE** a stejným způsobem nastavte minuty.
- Pro návrat k normálnímu režimu stiskněte tlačítko **MODE** ještě jednou.

**Údržba:**

- Baterie vyměňujte, jakmile intenzita záření začíná slábnout.
- **POZOR! Nevhazujte prázdné baterie do domácího odpadu. Ukládejte v místech k tomu určených! POZOR na displej teploměru aby nedošlo k jeho zlomení při demontáži (např. mytí oken) teploměr vždy uchopte za vrchní část, která je nalepená na okno.**
- Nevystavujte zařízení extrémním teplotám, vibracím nebo otřesům.
- Čištění provádějte pomocí měkkého vlhkého hadříku. Nepoužívejte žádné čisticí nebo saponátové přípravky.
- Nepokoušejte se zařízení opravovat. Kontaktujte dodavatele. Před reklamací vyměňte v zařízení baterie. Záruka se nevztahuje na poškození z důvodů neodborné opravy nebo otevření.

**Specifikace:**

- Měřitelný rozsah: -25 °C až +70 °C
- Přesnost: 0 °C až 50 °C ± 1 °C, ostatní ± 1,5 °C
- Odsychka: 0,1 °C
- Baterie: 1,5 Volt AAA

**VISION – Digitálny okenný teplomer** SK

**Popis:**

- Priehľadný displej
- Lhké čítanie hodnôt z vnútra
- Minimálne a maximálne hodnoty s automatickým nulovaním
- Lhká montáž, demontovateľne pre čistenie okna
- Odolné voči poveternostným vplyvom

**Montáž:**  
Prilepte držiak zvonka na okno. Prosím vyčistite okno pred nalepením držiaka. Potom môžete jednoducho zavesiť alebo zvesiť teplomer. Vyhnete sa umiestneniu teplomera na priame slnečné svetlo.

**Použitie:**  
Otvorte kryt batérií a vložte batériu vyznačenou polaritou dovnútra. Odstráňte fóliu z displeja. Prístroj je pripravený na použitie. Spodný displej ukazuje maximálnu teplotu, stredný displej aktuálnu a horný displej minimálnu teplotu.

**MIN/MAX teploty:**

- Automatické zaznamenávanie teplot: Maximálna teplota o 8.00 Minálna teplota o 20.00 Preto musí byť nastavený čas.

**Nastavenie hodín:**

- Stlačením tlačidla **MODE** vstupíme do nastavovacieho módu. Hodiny nastavíme stlačením tlačidla „+”. Držaním stlačeného tlačidla urýchlime zmenu čísel.
- Opätovným stlačením tlačidla **MODE** vstupíme do módu nastavenie minút. Nastavujeme stlačením tlačidla „+”.
- Stlačením tlačidla **MODE** prepne do režimu zobrazenia teploty..

**Údržba:**

- Vymeňte batérie ak displej stráca na kontraste.
- **Upozornenie** Použite batérie nevhadzujte do domového odpadu, vhodte ich do označeného kontajnera.
- Nevystavujte prístroj extrémnym teplotám, vibráciám alebo nárazom
- Prístroj čistite jemnou handričkou. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.
- Pred reklamáciou vymeňte batérie. Otvorenie prístroja spôsobí stratu záruky.

**Merací rozsah:** -25 °C až +70 °C  
**Presnosť:** 0 °C do 50 °C ± 1 °C, inak ± 1,5 °C  
**Delenie:** 0,1 °C  
**Baterie:** 1,5 V AAA

**VISION – Termómetro de Ventana electrónico** E

**Funciones principales:**

- Diseño funcional claro
- Lectura cómoda de la temperatura exterior desde el interior
- Valores máximos y mínimos con reposición automática
- De sujeción fácil, extraíble para limpiar ventanas
- Resistente a la intemperie

**Manejo:**  
Abra la tapa de la pila con un destornillador y quite la tira de interrupción de la pila. Cierre el compartimento de la pila con cuidado. Saque la película de protección del display. Ahora el aparato está dispuesto para el funcionamiento. El display superior le indica la temperatura máxima, el display central indica la temperatura actual y el display inferior la temperatura mínima.

**Indicación importante acerca de su uso:** Debido a la radiación térmica (según aislamiento) o bien de la posición protegida de su ventana, la temperatura mostrada por su termómetro de ventana Vision puede ser superior a la temperatura exterior real a la interperie en posición desprotegida directa sobre el suelo.

**Temperaturas máximas y mínimas:**

- Los valores máximos y mínimos se reponen automáticamente: La temperatura máxima a las 8:00 de la mañana y la temperatura mínima a las 20:00 horas de la tarde. Para ello deberá ajustar el horario actual:

**Ajustar el horario:**

- Pulse la tecla **MODE** para llegar al modo de ajuste. Con la tecla „+” usted podrá ajustar las horas. Si mantiene pulsada la tecla cambia el valor más rápidamente. Seguidamente pulse la tecla **MODE** e introduzca de la misma manera los minutos.
- Pulse la tecla **MODE** para salir del modo de ajuste.

**Colocación:**  
Sujete el soporte en la ventana en el exterior con la lámina autoadhesiva adjunta. Limpiar la ventana antes de pegar. El aparato puede colgarse y descolgarse fácilmente.

**Atención:**  
Evite las radiaciones solares directas. Estas falsean los valores mostrados y puede conllevar que con temperaturas extremadamente altas, se dañe el display o bien con radiación solar continua pierdan los cristales líquidos su color. Para mejorar la protección de UV y de lluvia, así como la legibilidad del display en especial al anochecer, se le adjunta un disco de plástico. Le recomendamos que lo coloque sobretodo si la ubicación de su termómetro de ventana Vision es el lado de barlovento o está expuesto a una intensa radiación solar. El disco puede introducirse en la parte posterior del display a través de los huecos previstos.  
**¡Precaución!** El display es sensible! Al retirar el disco o bien al soltar el termómetro del gancho deberá prestar atención de no tirar del display ni de doblarlo.

**Cambio de la pila:**

- Cambie la pila cuando la visualización se hace más débil.
- Retire el aparato del soporte.
- Abra la tapa de la pila con un destornillador y retire la batería. Inserte una batería nueva (1,5 V AAA).
- Coloque la tapa del compartimento de la pila sobre la carcasa.
- Feche o compartimento da pilha de novo.

**Para su seguridad**

- No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.
- Este dispositivo no está indicado para fines médicos ni para información pública, sino que está destinado únicamente para uso privado.

**¡Precaución! riesgo de lesiones:**

- Mantenga la pila y el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas. Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!

**Cuidado y mantenimiento:**

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilice ningún medio abrasivo ni disolventes!
- Extraiga la pila si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.

**Eliminación:**

Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo

Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

**Características técnicas:**  
Campo de medida: -25 hasta +70 °C  
Error de medida máx.: ±1 °C de 0°C hasta 50 °C, si no ±1,5 °C  
Definición: 0,1 °C  
Pila: 1,5 V AAA

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso.  
www.tfa-dostmann.de 10/12

**VISION – Termómetro Digital para janela** P

**Funcões:**

- Design claro e funcional
- Leitura da temperatura exterior através do interior
- Valores máximos e mínimos com apagamento automático
- Montagem simples, removível para a limpeza do vidro
- Resistente às intempéries

**Utilização:**  
Abra o compartimento das pilhas com uma chave de fendas e desbloquee a pilha retirando o material isolante entre a pilha e o contato negativo (-) da mesma. Feche o compartimento das pilhas de novo e remova a película protetora do display. Agora o aparelho está pronto a funcionar. O display superior indica a temperatura máxima, o display central indica a temperatura actual, o display inferior indica a temperatura mínima.

**Informação importante relativamente à utilização:** Com base na radiação térmica (dependendo do isolamento) ou à camada protegida da sua janela, a temperatura visualizada no seu Vision pode ser mais elevada do que a temperatura exterior na camada livre e desprotegida, directamente sobre o solo.

**Temperaturas máximas e mínimas:**

- Os valores máximos e mínimos são recolocados automaticamente: a temperatura máxima de manhã às 8h e a temperatura mínima à noite às 20h. Por isso, deve-se definir a hora actual:

**Definição da hora:**

- Premir a tecla **MODE** para se obter a opção de definição. Acertar a hora actual com a tecla „+”. Mantendo premeida a tecla o valor aumenta mais rapidamente.
- Em seguida premir a tecla **MODE** e acertar os minutos do mesmo modo.
- Premir a tecla **MODE** para sair da opção de definição.

**Aplicação:**  
Fixar o suporte no exterior da janela incluindo a película autocolante. Antes de colar limpar o vidro. O aparelho pode-se agora pendurar e despendurar muito facilmente.

**Atenção:**  
Evite a exposição directa ao sol, pois esta pode alterar os valores indicados. As temperaturas muito elevadas podem causar danos no ecrã. A exposição constante à luz solar pode branquear os cristais líquidos.  
Para melhorar a protecção contra raios UV e contra a chuva, bem como melhorar a visibilidade do mostrador, nomeadamente à noite, é fornecida uma chapa em plástico. Aconselhamos a sua instalação, especialmente se o local do seu termómetro de janela Vision estiver exposto ao vento e à chuva ou a fortes radiações solares.  
A chapa pode ser facilmente colocada na parte de trás do mostrador, nos orifícios previstos para a mesma.  
**Atenção:** o mostrador é muito sensível! Ao remover a chapa ou o termómetro do suporte, ter cuidado para não partir ou puxar o mostrador.

**Troca da pilha:**

- Você deve trocar a pilha quando a visualização fica fraca.
- Retire o instrumento do suporte, abra o compartimento das pilhas com uma chave de fendas e coloque uma pilha nova (1,5 V AAA). Utilize somente pilhas alcalinas.
- Feche o compartimento da pilha de novo.
- As pilhas fracas devem ser trocadas rapidamente para evitar danos resultantes de um vazamento da pilha. As pilhas contêm ácidos prejudiciais. Utilize óculos protetores e luvas ao manusear baterias com vazamento.

**Atenção:** Não jogue dispositivos eletrônicos e pilhas usadas no lixo doméstico. Para proteger o ambiente, leve-as ao seu revendedor ou aos locais de coleta apropriados conforme as normas nacionais ou locais.



**Manutenção:**

- Evite temperaturas extremas, vibrações e choques
- Para limpar o monitor e a parte externa use apenas um pano úmido. Não use solventes ou produtos de limpeza.
- Evite a proximidade com aparelhos de televisão, componentes eletrônicos ou objetos metálicos maciços.
- É recomendado trocar a pilha quando houver falhas no funcionamento do termómetro. Não reinicie o instrumento.

**Precauções e Exclusão de responsabilidade:**

- Este instrumento não é um jogo para crianças. Deverá ser utilizado com a supervisão de um adulto.
- Este instrumento não é indicado para finalidades médicas ou informações públicas, é somente destinado para uso doméstico.

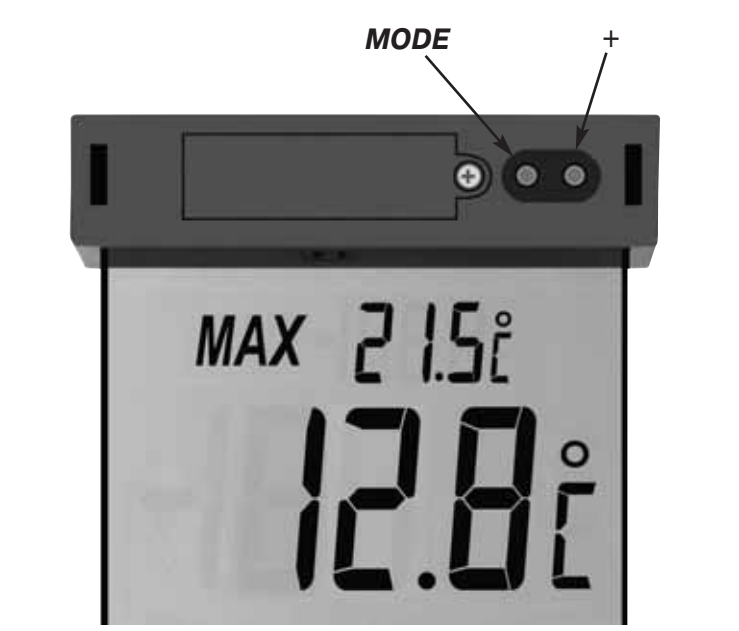
**Dados técnicos:**  
Intervalo das medições: de -25°C a 70°C  
Precisão: ± 1°C de 0°C a 50°C, ± 1,5°C para as outras temperaturas  
Resolução: 0,1°C  
Bateria: 1,5V AAA

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.  
O manual ou partes do mesmo não podem ser reproduzidas sem permissão do fabricante TFA Dostmann. Os dados técnicos do instrumento podem ser alterados sem aviso prévio.  
www.tfa-dostmann.de 10/12

**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Instrucciones para el manejo**  
**Manual de Instruções**  
**Návod na použití**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni**



**VISION – Digitales Fensterthermometer** D  
**VISION – Digital Window Thermometer** GB  
**VISION – Thermomètre de fenêtre digital** F  
**VISION – Digitale Termometro da finestra** I  
**VISION – Elektronische Venster - Thermometer** NL



**VISION – Termómetro de Ventana electrónico** E  
**VISION – Termómetro Digital para janela** P  
**VISION – Digitális ablakhőmérő** H  
**VISION – Digitální okenní teploměr** CZ  
**VISION – Digitálny okenný teplomer** SK

